

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Original : Français

Original: French

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT REUNION ORDINAIRE DES 18 ET 26 NOVEMBRE 1998

La réunion a été principalement consacrée au suivi des réunions de TREF et du Comité des Finances de novembre, particulièrement s'agissant de l'examen annuel des traitements de base et des allocations familiales, à une discussion sur les résultats de l'avancement pour 1998, et à la préparation interne du prochain examen quinquennal des rémunérations.

1. Suivi des réunions de TREF et du Comité des Finances de novembre

La Direction a effectué un bref compte-rendu de ces réunions, particulièrement concernant l'examen annuel des traitements et allocations familiales pour 1999. Une proposition d'accorder une adaptation supérieure à l'indice calculé, au même niveau que l'indice des prix à Genève, à savoir 0.9 %, a été présentée par la Direction au Comité des Finances. Au vu des commentaires recueillis, une nouvelle proposition, tendant à une adaptation des traitements de 0.5 % à un moment de l'année permettant de tenir compte des contraintes budgétaires, était à ce stade en cours d'élaboration par la Direction. L'Association du Personnel soutient qu'une adaptation de 0.9 % constituerait un geste approprié envers le personnel. S'agissant de l'ajustement des pensions pour 1999, la Direction souhaite attendre la recommandation du Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions en décembre. L'Association du Personnel estime quant à elle qu'un ajustement reflétant l'évolution du coût de la vie à Genève depuis le dernier ajustement s'impose. Les discussions sur ce sujet reprendront lors de la réunion du Comité des Finances de décembre.

2. Résultats de l'avancement en 1998

Lors de la réunion du CCP du 18 novembre, l'Association du Personnel s'est étonnée que les résultats obtenus aient été si proches des valeurs moyennes figurant dans les lignes directrices publiées au début de l'exercice d'avancement 1998, ce qui représente une diminution sensible du nombre d'échelons exceptionnels et d'avancements dans la zone de mérite. Toutefois, lors de la poursuite de la réunion le 26 novembre, des chiffres plus détaillés ont été présentés par la Direction, révélant notamment que les différents secteurs avaient utilisé diversement la plus grande flexibilité qui leur avait été offerte cette année, et que la situation variait sensiblement d'un secteur à un autre. La Direction estime donc que l'exercice 1998 a été globalement positif. L'Association du Personnel a néanmoins demandé à discuter le plus rapidement possible des lignes directrices pour l'exercice 1999, et souhaité que la part du budget consacrée à

STANDING CONCERTATION COMMITTEE ORDINARY MEETING ON 18 AND 26 NOVEMBER 1998

The meeting was mainly devoted to the follow-up to the November meetings of TREF and the Finance Committee, notably the annual review of basic salaries and family allowances, a discussion on the advancement results for 1998 and internal preparations for the forthcoming five-yearly remuneration review.

1. Follow-up to the November meetings of TREF and the Finance Committee

The Management gave a brief report on these meetings, especially with regard to the annual review of salaries and family allowances for 1999. The Management had presented to the Finance Committee a proposal to award an adjustment of 0.9%, above the calculated index and in line with the Geneva cost-of-living index. In the light of the comments made, the Management was now preparing a new proposal along the lines of a 0.5% salary adjustment to be applied from a point in the year that would allow for the budgetary constraints. The Staff Association maintained that a 0.9% adjustment would be an appropriate gesture towards the staff. On the matter of the adjustment of pensions for 1999, the Management wished to await the recommendation of the Governing Board of the Pension Fund in December. The Staff Association took the view that the pensions adjustment should reflect the trend in the cost of living in Geneva since the last adjustment. Discussions on this subject will continue at the December meeting of the Finance Committee.

2. Advancement results for 1998

At the SCC session on 18 November, the Staff Association was surprised to see how close the actual results were to the average values shown in the guidelines published at the start of the 1998 MOAS exercise, amounting to a significant fall in the number of exceptional steps and advancements into the exceptional advancement zone. However, at the Committee's follow-up session on 26 November, the Management presented more detailed figures showing that the greater flexibility offered this year had been used to varying degrees in the different sectors, and that the situation varied considerably from one sector to another. The Management therefore considers the overall outcome of the 1998 exercise to be positive. The Staff Association nonetheless requested that the guidelines for the 1999 exercise be discussed at the earliest possible opportunity and expressed the wish that the part of the Budget devoted to advancement would be restored to at least its initial value.

l'avancement proprement dit soit au moins ramenée à sa valeur initiale.

3. Préparation interne de l'examen quinquennal des rémunérations

Le CCP a débattu de certaines modalités pratiques de l'examen quinquennal des rémunérations pour 1999-2000, et examiné plusieurs scénarios possibles concernant la méthode de travail. Les discussions se poursuivront au sein du Sous-groupe du CCP sur l'examen quinquennal des rémunérations (SGR) et un projet de plan de travail devrait être élaboré d'ici la fin du mois de décembre 1998.

4. Programmes volontaires

- *Programme de temps partiel comme mesure de pré-retraite* : le CCP a recommandé de reconduire ce Programme pour une année, jusqu'en janvier 2000.

- *Programme RSL* : le Comité a souligné l'importance de renforcer la participation à ce Programme. Un rappel des modalités de reconduction de participation sera publié prochainement dans le Bulletin hebdomadaire. Le CCP a également débattu de la possibilité d'étendre de 4 à 6 "tranches" la limite de participation individuelle au Programme, sans parvenir à une conclusion définitive. La discussion sur ce point continuera lors de la réunion du Comité de janvier 1999.

5. Divers

- *Assurance-dépendance* : la Direction et l'Association du Personnel ont choisi d'un commun accord un actuaire chargé d'étudier cette question. Des données plus précises devraient être disponibles vers la mi-janvier 1999.

- *Formulaire MOAS* : étant donné la proximité du début de l'exercice d'avancement 1999, l'envoi aux divisions des formulaires MOAS pré-imprimés est maintenu pour l'exercice à venir. Toutefois, une version améliorée sur le plan informatique du formulaire sera accessible aux titulaires désirant l'utiliser.

- *Jours fériés en 1999 et fermeture de fin d'année 1999/2000* : le Comité a pris note de ces dates, qui seront publiées dès leur approbation dans le Bulletin hebdomadaire.

- *Calendrier des réunions du CCP pour 1999* : le Comité a approuvé son calendrier de réunions ordinaires jusqu'en juin 1999.

La prochaine réunion ordinaire du CCP se tiendra le 20 janvier 1999.

RECRUTEMENT FINANCÉ PAR UN CONGÉ ÉPARGNÉ (PROGRAMME RSL)

RAPPEL

Il vous est encore possible de participer au programme RSL ou de renouveler votre participation pour 1999. Veuillez contacter votre Coordinateur du Personnel à la Division PE pour plus d'informations et pour obtenir un formulaire de demande.

Des précisions sur la participation au Programme RSL sont accessibles sur le Web à l'adresse suivante : www.cern.ch/CERN/Divisions/PE/RSL/RSL.html

Division du Personnel

3. Internal preparation of the five-yearly remuneration review

The SCC discussed certain practical details relating to the five-yearly remuneration review for 1999-2000, and examined several possible work method scenarios. Discussions will continue within the SCC Sub-Group on the five-yearly remuneration review (SGR) and a draft work plan should be prepared by the end of December 1998.

4. Voluntary programmes

- *Programme of part-time work as a pre-retirement measure*: the SCC recommended that the programme be renewed for one year until January 2000.

- *RSL Programme*: the Committee underlined the importance of broadening participation in this programme. A reminder of the procedure for renewing participation will be published shortly in the Weekly Bulletin. The SCC also discussed the possibility of extending the limit on individual participation in the programme from 4 to 6 "slices", but no final conclusion was reached. Discussion on this item will continue at the Committee's meeting in January 1999.

5. Other business

- *Long-term care*: The Management and the Staff Association agreed on the choice of an actuary to look into this matter. More precise data should be available towards the middle of January 1999.

- *MOAS Form*: Given that the 1999 advancement exercise is shortly to begin, divisions will still be sent the printed copies of the MOAS form for the forthcoming exercise. However, an improved computer version of the form is available to any staff wishing to use it.

- *Public holidays in 1999 and end-of-year shutdown 1999/2000*: the Committee took note of the dates, which will be published in the Weekly Bulletin as soon as they have been approved.

- *Timetable of SCC meetings for 1999*: The Committee approved its timetable of ordinary meetings up to June 1999.

The next ordinary meeting of the SCC will be held on 20 January 1999.

RECRUITMENT FINANCED BY SAVED LEAVE (RSL PROGRAMME)

REMINDER

There is still time to join the RSL Programme or to renew your participation for 1999. Please contact your Personnel Coordinator in PE Division for further information and to obtain an application form.

Details on participation in RSL are available on the Web at www.cern.ch/CERN/Divisions/PE/RSL/RSL.html

Personnel Division

COMPOSITION DE LA COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

Exercice 1998-1999

COMPOSITION OF THE JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

1998-1999 Exercise

Nommés par le Directeur général Appointed by the Director-General

Nommés par l'Association du Personnel Appointed by the Staff Association

Membres/Members
1ers suppléants/1st deputies
2èmes suppléants/2nd deputies

Bertrand FRAMMERY / PS
Sue FOFFANO / AS
Alasdair SMITH / EP

Michel BONNET / EP
Jean-Claude CARLIER / TIS
Sverre HANSEN / SPL

Messieurs Frammery et Bonnet ont établi comme suit la liste des dix membres du personnel titulaires parmi lesquels sera choisi le Président de la Commission à chaque fois qu'un cas se présentera :

Messrs. Frammery and Bonnet have drawn up the following list of staff members from among whom the Chairman of the Board may be chosen when required :

Jean-Luc BALDY / ST
Jean-Paul FABRE / EP
Lennart JIRDEN / SPL
Robin LAUCKNER / SL
Guy MAURIN / EP

Jean-Pierre RIUNAUD / PS
Wolfgang VON RÜDEN / IT
Roberto SABAN / LHC
Vinicio SERGO / LHC
Marilena STREIT-BIANCHI / TIS

Ces dix personnes pourront également être choisies comme médiateurs [voir Circulaire administrative n° 6 (Rév. 1) intitulée "La procédure de réexamen"].

Mediators [see Administrative Circular N° 6 (Rev. 1) entitled "Review procedure"] will also be selected from this list of ten staff members.

COMPOSITION DE LA COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DE DISCIPLINE

Exercice 1998-1999

COMPOSITION OF THE JOINT ADVISORY DISCIPLINARY BOARD

1998-1999 Exercise

Nommés par le Directeur général Appointed by the Director-General

Nommés par l'Association du Personnel Appointed by the Staff Association

Membres/Members
1ers suppléants/1st deputies
2èmes suppléants/2nd deputies

Achille PETRILLI / AS
Wisla CARENA / EP
Roland GAROBY / PS

Irene SEIS / IT
Daniel BOIMOND / PS
Juan DIAZ-MONTOYA / AC

Monsieur Petrilli et Madame Seis ont établi comme suit la liste des membres du personnel titulaires parmi lesquels sera choisi le Président de la Commission chaque fois qu'un cas se présentera :

Mr Petrilli and Mrs Seis have drawn up the following list of staff members from among whom the Chairman of the Board may be chosen when required :

Doris BURCKHART / EP
Nicole Laurence CREMEL / IT
Patrick GEERAERT / FI
Cristina LARA / SPL
Pierre LEFEVRE / AC

Brigitte LORENZ / AS
Keith POTTER / EST
Pedro RIBEIRO / SL
Louis RINOLFI / PS
Pierre STRUBIN / LHC

Division du Personnel
Tél. 74128

Personnel Division
Tel. 74128